

Indiċi ta' *l-acc̣ent*

(għalissa aġġornat sal-ħarġa 16)

Nilqgħu kull suġġeriment biex dan l-indiċi jitjieb:
l-accent@ec.europa.eu

A

A Historical and Comparative Phonology and Morphology of Maltese' (tezi tal-PhD), 1978 16(9)
Académie française 15(35)
Accademia della Crusca, l- 7(6)
Adobe Acrobat 5(13)
acc̣ent 13(7); 15(3); 16(22,37-38,40)
acc̣ent aigue 15(37)
acc̣ent circonflexe/ċirkumfless 15(35-36); 16(37-38)
acc̣ent grave 15(36)
acc̣ent tréma 15(35)
adattament 15(39)
affiss 15(6)
Agius, Marija 15(8)
aġent 3(1)
aġġettiv 5(2); 8(7,11); 9(34); 10(4,6,7); 16(3,14,36,42)
aġġettiv dimostrattiv 5(2)
aġġettiv indefinit 6(1,2)
aġġornament 7(26)
aġġornament ortografiku 1(4); 16(1-2,32)
Aġġornament tat-Tagħrif fuq il-Kitba Maltija, 1992 5(12)
aġġustament stokk-flussi 15(18)
Agius de Soldanis, Ġan Frangisk 7(25); 9(25); 16(1-2,46,51,55-56)
Agius Muscat, David 9(26); 14(9)
Agius, Albert W. 6(10)
Agius, Marija supp. sp. 15(2)
Agius, Dionisius 4(18)
Agius, Peter John 5(17); 7(10)
Agricultural, nautical and fishing terms including a supplementary list of insects and plant pests, 1964 10(27)
akkademja tal-lingwa supp. sp. 15(6)
Akkademja tal-Malti, l- 3(9); 4(20); 6(3,12); 7(11,26,29); 9(26)
akronimu 5(5)
alfabett standard 3(1)
Alighieri, Dante 14(22,31,33,36); 16(33)
allomorfijiet 15(6,7)
Amaira, Mark 15(1,3-4)
ambjent semantiku 7(2)
Ambros, Arne 4(18)
Amerki, L- 13(25-27)
Amleto - Grajja tal Princep tad-Danimarca, 1925 15(41)

Amleto - Princep tad-Danimarca b-6 atti ta W Shakespeare - Traduzioni ta Carmelo Grima, 1907 15(42)
An English Maltese dictionary of medical and pharmaceutical terms, 2010 9(19)
anatomija 16(1-2,28-30)
Andersen, Hans Christian 8(28)
Annone Cartaginese, 2010 16(54)
Anton Vassalli, Mikiel 7(32)
apostrofu 2(14); 9(5,33); 10(8,23)
Apweiler, Michael 2(15)
Aquilina, Anthony 2(13); 4(17); 7(28); 16(30)
Aquilina, Joseph 2(7-9); 3(6,11); 4(2,4-6,18); 6(7); 7(1,2,24, 26,27); 8(10); 10(23-25, 27); 14(13); 16(4-6,8-9,18-19,30,44)
aqwa tekniki disponibbli, l- supp. 16(1-3)
Aristotli 9(35,36)
Aronoff, Mark 15(3)
artiklu 5(4,5); 6(2,3); 9(34); 10(6)
aspett denotattiv 8(25)
aspett konnotattiv 8(25)
Aspetti tal-Istruttura tal-Malti Modern, 2006 2(13), 4(17)
Aspetti tal-Istruttura tal-Paragrafu fil-Malti, 2007 4(17)
assets 15(16)
assi 15(16)
assimilazzjoni 16(45)
at par value 15(16)
Atlas al-'alam, 2005 16(21)
Att dwar id-Dħul ta' Malta bħala Membru tal-Fond Monetarju Internazzjonali 8(16)
Att dwar l-Amministrazzjoni tat-Taxxa 8(16)
Att dwar l-Ilsien Malti 3(11)
Att dwar l-Immigrazzjoni 10(10)
Att Parlamentari Ingliż tal-1973, l- 5(8)
Attard, Carmel 2(5)
Attard, John 14(33)
Attard, Kenneth 15(42)
attiv 3(1)
attiv-passiv 9(5)
Avukat Ġenerali, l- 7(23)
Avvizi Legali 7(23)
awdenzja 5(19)
Awtorità Maltija għat-Turizmu, l- 4(19)
awtorità lingwistika nazzjonali supp. sp. 15(6)
awtorità tal-edukazzjoni supp. sp. 15(13)
Awtorità tax-Xandir, l- 8(19); 10(16); 15(40,42)
Azpiroz, Maialen Iraola 6(9)
azzjoni ċivili 14(16)
azzjoni kriminali 14(16)
Azzopardi, Lilian M. 9(19)
Azzopardi Ferrando, Ludvic 15(24)
Azzopardi-Alexander, Marie 14(3,4)

B

Bačellerat fil-Farmaċija 9(19)
Baldacchino, Alfred E. 9(12)
Baley, Julien 15(8)
Balzan, Rena 13(38)
Bank Ċentrali Ewropew, il- 5(9); 15(15,17)
Bank Dinji, il- 15(17)
Bank for International Settlements 15(17)
Barbara Valentin 15(42)
Bartolo, Ġużé 15(42)
Bartolo, Simon 13(33-36); 14(25)
BAT - Best Available Techniques (ara Aqwa Tekniki Disponibbli, l-)
Bateau Noir, 2001 8(26)
Baži ta' dejta ta' postijiet ġeografiċi 4(14)
baži ġuridika 15(23)
baži legali 15(23)
BĊE (ara Bank Ċentrali Ewropew)
Beginning Maltese, 1996 4(18)
Benham, Charles E. 7(32)
BFBS (ara British Foreign and Bible Society)
Bibbja, il- 6(1,11,12); 14(28); 16(49)
Biblijoteka Nazzjonali, il- 9(26)
Bickel, Horst O. 2(10)
Biedja u Sajd' (rivista mill-Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent), 16(30)
bilingwiżmu 4(7); 5(9); 7(24); 8(22,23); 9(16,32); 10(21); supp. sp. 15(2,8,11,12)
bilingwiżmu bilanċjat supp. sp. 15(12)
binja grammatikali 7(24)
binja sintattika 4(7)
black hole 15(12)
Blue Book Traineeship 10(22)
Blundell, Renald 9(19)
Boerch, Marianne 4(17)
Bonello, Giovanni 14(7)
Bonġornu, kif int? Einführung in die maltesische Sprache, 1998 4(18)
Bonnici, Ġużè 9(19); 10(23)
Bonnici, John L. 16(30)
Bonnici, Marie Chantelle Dr 15(23)
Bord Internazzjonali tal-Istandards tal-Kontabbiltà, il- 2(7)
border 10(14)
Borg, Albert 3(2,9); 4(6); 5(1); 6(9); 14(3-6); 15(9); 16(14)
Borg, Alexander 16(7,9)
Borg, Alfredo Eduardo 14(32)
Borg, Claudine 2(13)
Borg, Fabrizio 9(19)
Borg, Noel 9(32)
Borg, Tonio 9(30)
Borża ta' Studju Oxford 4(14)
boundary 10(14)
BREF - Best Available Techniques Reference Document (ara dokument ta' referenza tal-aqwa tekniki disponibbli)
Briffa, Charles 2(13); 4(17); 5(1,3); 7(22); 8(24,25); 13(38,39); 14(27); 16(44)
Briffa, Rużar 10(23)

Brincat, Joseph M. 2(8); 3(9); 4(18); 7(30,31); 8(24); 10(15)
British Foreign and Bible Society 15(32)
Brittanica Online 4(14)
Bruno, Giovanni 4(13), 9(3)
Bugeja, Reno 10(15)
Bugeja, Stephanie 15(1,35,38); 16(32)
Buhagiar, Brian 10(19)
Buhagiar, Paul 14(34)
Busuttil, G. 9(19)

Ċ

ċekkjatur 1(7), 2(14,15)
Ċentru tal-Aħbarijiet tal-Public Broadcasting Services, iċ- 7(23)
Ċentru tal-Università f'Għawdex, iċ- 4(16)
Ċertifikat fil-Malti bħala Lingwa Barranija 8(19)
Ċertifikat fil-Qari tal-Provi bil-Malti 5(12); 8(19)
Ċiċerun 9(11)

C

Cachia, Bernard 1(4)
Cachia, Lawrenz Mons. 7(32); 15(32,34); 16(3,9)
Cachia, Robert 9(16)
Caius Titus 15(30)
Camilleri, Benjamin 5(19)
Camilleri, Charlò 16(56)
Camilleri, Kenneth 8(1)
Camilleri, Maroma 16(51)
Camilleri, Mikiel Ang Rev. 15(32); 16(50)
Camilleri-Grima, Antoinette 3(10,11)
Canadian Translation Bureau, il- 1(2)
Cannolo, Giuseppe 13(40-44)
Carabott, Rosabelle 9(25); 16(46, 54)
Caravaggio: L-Inkjestra, 2007 13(39)
Caruana, Cheryl 16(1,32,40)
Caruana, Joseph 3(5); 14(6)
Caruana, Sandro 6(9)
Casha, Ramon 2(1)
Cassar Pullicino, Ġużè 8(24); 9(26); 16(46-49, 54-56)
Cassar, Antoine 8(26); 16(1,13,15,23)
Cassar, Elizabeth 9(19)
Cassar, Mario 2(13); 16(56)
Cassola, George 2(7,8)
Cauchi, Victor 14(21)
Caxaro, Pietro 1(6)
Chetcuti, Angelo 2(13)

Chetcuti, Flavia 6(9)
Ciappara, Frans Prof. 16(54-56)
Cicero 9(11)
code-mixing supp. sp. 15(2,8,9)
code-switching 4(6), 8(3,22,23); supp. sp. 15(8,9)
Common European Framework of Reference for Languages 4(16)
Common Law 5(6-8)
Commonwealth Secretariat 15(17)
Compagnia Libertà 15(42)
Computer technologies and Maltese' (taħdita) 2010 3(9)
Concise Maltese - English - Maltese Dictionary, 1982 7(28)
Conseil de la langue de la Communauté française de Belgique 15(35)
Conseil de la langue française du Québec 15(35)
Conseil supérieur de la langue française 15(35)
Contemporary Journalistic Maltese, 1978 4(6)
Continuing Maltese, 2010 4(18)
Cremona, Anthony 10(1,22-26, 27,28); 16(3,9)
Cremona, John 9(26)
Cremona, John J. 7(5)
Criminale, Maria 9(31)
Crystal, David, Prof. supp. sp. 15(1,2); 15(1)
Cumbo, Giuseppe 15(41)
Cutts, Martin 6(9)

D

Đamma, 2016 16(1,46-48,56)
Dar l-Ewropa 6(9)
De Arte Poetica, c. 19QK 8(27)
De Saussure, Ferdinand 13(19)
De Soldanis: An Eighteenth Century Intellectual, 2012 9(25); 16(46, 54)
De Soldanis: L-Esploratur tal-Ilsien Malti, 2012 9(25)
Debono, Juan 16(1,28,31)
decimali 14(9)
Deċiżjonijiet 1, 2008 3(10); 5(12); 7(26); 15(6); 16(13,40)
Deċiżjonijiet 2 16(33,40)
deċiżjoni stilistika supp. sp. 15(15)
defiċit 15(18)
DeGaetano, Vincent A. 1(5)
dejn gross 15(14,17)
dejn nett 15(14,17)
dejta ġeospazjali 9(1)
delitt 4(14), 7(14,15)
Della Lingua Punica, 1750 9(25); 16(47, 54)
Demicoli, Edward 2(13)
derivattivi finanzjarji 15(18)
Derrida, Jacques 1(1); 13(19)
dħul 8(14,16); 9(11)

Diccionario de la Real Academia Española, 1780 7(17)
Dictionary for Specific Purposes: English-Maltese/Maltese-English, 2007 2(13); 4(17)
Dictionary of Maltese Biographies, 2009 10(28)
dikotomija semantika 1(1)
dimensjonijiet tal-komunikazzjoni supp. sp. 15(12)
Diodati, Giovanni 15(32)
Dipartiment tal-Malti tal-Kummissjoni Ewropea, id- 15(9)
Dipartiment għall-Istudji dwar it-Traduzzjoni u l-Interpretazzjoni, id- 3(11); 5(17)
Dipartiment tal-Arkivji, il-Kotba Rari u l-Kollezzjonijiet Speċjali, id- 10(24)
Dipartiment tal-Farmaċija, id- 9(21)
Dipartiment tal-Infurmazzjoni, id- 9(29,32)
Dipartiment tal-Istudji tat-Traduzzjoni u l-Interpretar, id- 9(31)
Dipartiment tal-Klassiċi u l-Arkeoloġija, id- 9(35)
Dipartiment tal-Malti fl-Università ta' Malta, id- 5(12); 9(18,26); 14(6)
Dipartiment tal-Malti, id- 1(3,6); 2(12); 4(5); 5(10); 7(26); 14 (1,6,22)
Dipartiment tal-Mediċina, id- 9(21)
Dipartiment tas-Sistemi Intelliġenti tal-Kompjuter, id- 10(4)
Diploma Postgradwatorja fit-Traduzzjoni 4(16)
Dire quasi la stessa cosa, 2003 14(24)
Direttiva dwar l-Emissjonijiet Industrijali supp. 16(2-3)
Direttorat Ġenerali għall-Ġustizzja, il-Libertà u s-Sigurtà (JLS) tal-Kummissjoni Ewropea, id- 4(12)
Direttorat Ġenerali tat-Traduzzjoni tal-Kummissjoni Ewropea, id- 1(2,6); 2(12,13); 5(19); 14(6,22)
Dissett' (programm televiżiv) 10(16)
dissonanza stilistika 8(13)
distinzjoni sintattika 3(8)
dittong 16(19,38)
diversità lingwistika 2(9)
Diviżjoni tal-Ilsien Malti, id- 5(16,17)
diyāfah 1(1)
dizzjunarju ta' Aquilina 7(1,28); 14(28,29); 16(4-6,8-9,18-19,30,44)
Dizzjunarju tal-Kullana Kulturali, 2010 8(24)
Dizzjunarju tal-Malti 16(7-9)
djalett 1(6); 4(6,17)
djalett ta' lingwa 15(11)
djereži 16(19)
DNA, ċelloli staminali u kura b'mod naturali, 2011 9(19)
dokument ta' referenza tal-aqwa tekniki disponibbli supp. 16(2-3)
Domicile and Matrimonial Proceedings Act, 1973 5(7)
domiċilju 5(6,7)
Dossier Manager 2(13)
DRAE (ara *Diccionario de la Real Academia Española*)
drawwa 16(2,24,27,48)
dritt 16(1-2,24-28)
dritt ċivili 16(24)
Dritt Ċivili Malti, id- 14(16)
Dritt Ewropew, id- 14(16,18)
Dritt Internazzjonali Privat Malti, id- 5(6)
dritt kostituzzjonali 16(24)
Dritt Kostituzzjonali Inġliż, id- 7(5)

dritt kriminali 16(24)
Dritt Kriminali Malti, id- 14(16)
dritt kummerċjali 16(24)
Dritt Pubbliku Ingliż, id- 5(8)
Dritt Ruman, id- 5(7)
Dritt tal-Persuni, id- 7(2)
Dritt tal-Unjoni Ewropea, id- 5(15)
duplikazzjoni tal-oġġett 14(4)
Dwar l-Arti tal-Poeżija, 1998 9(35)

E

ebda 9(7)
Ebejer, Francis 8(28)
ECLAS 5(11); 14(19)
Eco, Umberto 14(1,21,23); 15(39); 16(47)
EIPPCB - European Integrated Pollution Prevention and Control Bureau (ara Uffiċċju Ewropew tal-Prevenzjoni u tal-Kontroll Integrati tat-Tniġġis)
ekwità 15(18)
ekwivalenza 8(25); 16(29-31)
ekwivalenza formali 14(29)
element Anglo-Sassonu 2(8)
element normattiv 9(2)
element Romanz/Rumanz 2(8); 9(27)
elementi lingwistiċi 2(8)
Ellul, Leanne 16(1,3,9)
EMT (ara Master's Ewropew fit-Traduzzjoni)
Enduring Voices', *National Geographic* (proġett) 10(20)
English-Maltese Dictionary, 2000 7(28)
ESA 2010 (ara European System of National and Regional Accounts)
EPSO (ara European Personnel Selection Office)
espressjoni 3(9)
espressjonijiet modali 9(2,3)
Essays on de Soldanis, 2010 9(25)
etimi 4(6)
etimoloġija 2(8); 7(24,27); 16(30-31,35,47)
Euramis 2(13); 4(14); 8(11,18)
Euris Consult 2(14)
EUR-lex 2(13); 4(13,14); 6(5); 8(18)
Europa 2(5,13)
europa.eu 15(21)
European Court Reports 4(13)
European Personnel Selection Office 10(17,19)
European System of National and Regional Accounts 15(16-17)
EUROVOC 4(12)
EurTerm - European Union Terminology 15(24)
evażjoni tat-taxxa 14(1,13-15)
evitar tat-taxxa 14(1,13-15)
EVA 4(7)

Ewripide 8(28)
Ewrobarometru, l- 10(18)
Experiences in Translation, 2001 14(24); 15(39); 16(56)
expenditure 9(11)
Eynaud, Joseph 2(13); 4(17); 9(19,32)

F

Fabri, Ray 4(3); 5(1-3); 14(6); 16(12-13)
face value 15(16)
Fakultà tal-Arti, il- 3(11); 4(16)
false friends 1(4); 2(8)
Falzon, Giovanni 15(32-33); 16(50)
faqar fl-espressjoni supp. sp. 15(8)
Farrugia, George 2(13); 3(9,10); 4(2); 10(24); 13(3); 14(6)
Farrugia, Marisa 8(24)
fawna 9(1,12,13)
Fenech, Edward 4(6)
Fenech, Victor 4(19)
fenelares 7(16)
Festival des Migrations 8(25)
Festival Mediterranju tal-Letteratura Maltija, il- 14(22)
Fiera Nazzjonali tal-Ktieb, il- 4(19); 8(20)
Fiera tal-Kotba tal-Lussemburgu, il- 8(25)
Fight the Fog, 2006 2(5)
filled pause 1(7, 8)
filosofija tad-dritt 15(22)
firdien 16(3,5)
Firefox 2(14)
fiscal 9(1); 9(11)
fiskali 9(11)
Fixing the broken plural in Maltese, 2013 6(9)
Fl-isem tal-Missier (u tal-Iben), 2010 8(25,26); 13(38)
Flaubert, Gustave 14(25,28)
flora 9(1,12)
Fond Malti għall-Arti, il- 8(26)
Fond Monetarju Internazzjonali 15(17)
fonemi konsonantali 15(5)
fonetika 5(3); 7(27)
fonetikament 1(3)
forma 16(1-9)
forma 1v23ān 16(1-9)
forma "default" 4(4)
forma attiva 3(1); 6(9)
forma grammatikali attiva 3(2)
forma inflettiva 5(2)
forma mitkellma 8(7)
forma newtrali 5(2)

forma passiva 3(1); 6(9)
forma tal-verb 3(2); 9(5)
forma traslitterata 9(36)
forma verbali 16(1-9)
Formulazione tecnica dei testi legislativi, 1986 7(7)
forniment 6(7)
forom 1(7,8); 2(14); 3(2); 9(9)
forom nattiv 4(2)
forom nominali 9(8)
forom verbali 9(8)
Forum tal-Qarrejja tal-Provi 15(3)
Foscolo, Ugo 7(31)
Franciż 16(1-2,15,20,23,30-31,41-45)
frazzjonijiet 14(9)
frazjologija 6(12)
fraži aġġettivali 16(11)
fraži nominali 16(14,42)
fraži verbali 13(5)
Free movement of workers: From Third Country National to Citizen of the Union, 2009 8(9,14)
Frendo de Mannarino, Salvatore 14(33)
Friggieri, Joe 2(15); 13(39)
Friggieri, Oliver 2(15); 7(31,32); 8(2,27,28); 13(38); 14(32,33); 15(43)
From 'lingwa tal-kċina' to laboratory for language' (taħdita) 6(9)
fruntiera 10(14)
Fuk il Mard ta' n-nies ta' s-Snajja, 1911 9(19)
funzjoni aġġettivali 1(1)
funzjoni paralingwistika 1(7)
Fuq l-Għatba tal-Malti, 1991 4(6)
futur nondeittiku 7(2)
futur temporali 7(2)

Ġ

Ġabra tal-Liġijiet, il- 15(20)
Ġabra ta' Noti, (mhux ippublikat) 5(14,16)
ġabra ta' termini mediċi popolari 9(13,21)
Ġabra tal-Ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja, 2007 5(15)
ġbir 4(15)
ġeminazzjoni 6(4)
ġeminazzjoni tal-konsonanti 3(10)
Ġenesi 6(11)
ġens 4(1, 2-5); 13(5)
ġens analogiku 4(2,3)
ġens femminili 4(2)
ġens grammatikali 4(1); 6(4)
ġens grammatikali 6(3)
ġens komuni 4(3)

ġens maskili 4(2)
ġens tan-nomi 4(1)
Ġudeo-Ġharbi 4(17)
Ġulju Ġesri, 1997 15(42)
ġuridiku 15(19,22-23)
ġurisprudenza 16(24)
Ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-UE, il- 4(13)
ġurista ġustnaturalista 16(25)
ġurista pożittivista 16(25)
Ġurnal Uffiċjali, il- 2(12); 4(7); 5(5); 14(6,7)

G

Galea, Alfons Marija 6(11); 15(32)
Galea, Ġużè 4(6); 7(10)
Ganado, Herbert 13(38)
Gatt, Albert 8(26); 10(1); 13(38); 14(22)
Gatt, Austin 9(30)
Gatt, Ġużi 7(18,19); 16(30)
Gatt, Marilù 9(30)
Gazzetta tal-Gvern, il- 9(32)
General History of the Caribbean, vol. 1:Autochthonous Societies, 2003 16(16)
Gesetz zur Wiederherstellung des Berufsbeamtentums, 1933 16(25)
Giulietta u Romeo - Raccont ta cbira imhabba ta William Shakespeare, 1938 15(41)
globalizzazzjoni tal-lingwa supp. sp. 15(5)
glossarji 4(12,17)
glossarji istituzzjonali 15(24)
Glossarju EUROPA 4(14)
Glossarju Franċiż-Malti/Malti-Franċiż, 2009 4(17)
Gozo: Ancient and Modern, 2010 16(55)
grammatika 2(3,15); 3(9); 6(12); 7(29); 8(8)
grammatika deskrittiva 6(3)
Grammatika Ġdida tal-Malti, 1994 16(3,9)
grammatika preskrittiva 6(3)
grammatikalment newtri 4(1)
grammatiku 16(3)
Gran Mastru Pinto, il- 9(29)
Grech, Sarah 1(7)
Grech, Sergio 4(19); 6(11)
Grima, Adrian 3(9)
Grima, Pietru Pawl 6(11)
Gvern Malti 2(2); 3(5)
Gvern Taljan 2(10)

GĦ

għadd, l- 9(2); 16(14)

Għajn ix-Xemx, 1971 8(28)
Għajnuna fil mard għal għarrieda, 1880 9(19)
għalf 16(29)
Għalqa tal-Iskarjota, L- 13(38)
għandu 7(1,5-10); 9(2,4)
Għanja Qadima u l-Ħalliel tal-Katavri, 1986 8(28)
Għaqda Biblika Maltija 15(32)
Għaqda Internazzjonali tal-Lingwistika Maltija, l- 1(6); 3(9); 4(18); 6(9,10)
Għaqda tal-Kittieba tal-Malti, l- 6(12); 7(11); 10(22-26); 15(32)
Għaqda tal-Malti, l- (Università) 6(11,12); 10(23)
Għaqda tal-Qarrejja tal-Provi bil-Malti, l- 10(19); 15(4); 16(10)
Għaxar Kmandamenti, l- 7(10)
għerq 1(1); 2(14); 4(7); 6(3,5,6); 9(8); 10(3); 15(5,1); 16(3-9,42)
għerq dgħajjed 9(9)
għerq morfemiku 15(5)
għerq 2(7,8)
għerq Għarab 5(12)
GħILM (ara Għaqda Internazzjonali tal-Lingwistika Maltija, l-)
Għodod Elettronici għall-Qari tal-Provi 5(13)
għodod lingwistiċi 1(7)
għoti tal-ġens 4(1,3-5)
GħQPM (ara Għaqda tal-Qarrejja tal-Provi tal-Malti)

Ħ

ħaġjonimu/ħaġjonomi 16(20,22-23)
Ħamlet (1997) 15(42)
Hawking radiation 15(13)
ħbieb foloz 1(4); 2(8)
Ħrejjef għat-Tfal, 1974 8(28)
ħtigijiet 6(7)

H

Hanno 16(54-55)
Harding, William D. 10(23,27)
Harrison, K. David 10(20)
Harrison, K. David 10(21)
have to 9(2)
Henry Nettleship's Contributions to Latin Lexicography, 1889 16(24)
Heritage Malta 9(26)
High Court ta' Dublin, il- 2(10)
Hoberman, Robert D. 15(3)

I

I Sepolcri, 1807 7(31,32)

IATE (ara InterActive Terminology for Europe)
Ibn Tarafa 1(1)
iċċekkjar 1(2)
Id-Dar tal-Qattus bir-Rakketta f'Idu, 2013 14(26,27,29,30)
Id-Dizzjunarju Malti u Teżawru tal-Malti Mħaddem, 2000 6(10); 16(30)
identifikatur 2(3)
Identifikazzjoni Ġeografika Protetta 7(15)
identità supp. sp. 15(4)
idjolett 15(4)
idjoma 1(3); 5(20); 6(12)
IED - Industrial Emissions Directive (ara Direttiva dwar l-Emissjonijiet Industrijali)
IĠP (ara Identifikazzjoni Ġeografika Protetta)
Il Mercant ta' Venezia - Raccont Storicu irrangiat mit-Tragedia ta' W. Shakespeare, 1929 15(41)
Il-Berqa 5(20)
Il-Fidwa tal-Bdiewa, 1936 10(22)
Il-Flora Maltija, 2003 7(19)
Il-Ġens Grammatikali fil-Malti (mhux ippubblikat) 4(5)
Il-Ġens Grammatikali li Jieħdu fil-Malti n-Nomi ta' Nisel Inġliż, 2003 4(2)
Il-Ġimgħa ddedikata lill-Kitba Ċara', 2010 2(5)
Il-Ġmiel ta' Ġisimna, 1939 9(19)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea 2(3,4); 3(10); 4(6,13); 5(4); 6(3)
Il-Gidba, 1977 13(38)
Il-Gwida tal-Istil Interistituzzjonali 2(3); 4(6,7); 5(4,6,14,15); 7(29); 14(6); 16(18-19)
Il-Gwida tal-Istil tad-Dipartiment tal-Malti 2(3); 7(29)
Il-Ħanut tal-Argentier, 1981 8(28)
Il-Jien u Lil hinn Minnu, 1938 7(31,32)
Il-Kappillan ta' Tours, 2015 14(26,29)
Il-Kitba bil-Malti sal-1870, 2001 8(24)
Ilkoll ta' Nisel Wieħed, 1987 13(38)
Il-Kotra 10(23)
Il-Ktieb Malti, 2013 4(19)
illeċitu 9(1,10,11)
illegal 9(1,10,11)
illegali 9(1,10,11)
illicit 9(1,10,11)
IL-LINGWA TAGĦNA 6(10)
Illum 1(6)
Ilma, Blat u Ħajja, 2011 9(12)
Il-Malti 4(20); 10(23)
Il-Malti Elf Sena ta' Storja, 2000 7(31); 8(24)
Il-Malti minn Brussell: l-isfida li nibqgħu niktbu bil-Malti tal-Maltin' (workshop) 7(22)
Il-Miklem Malti, 2007 7(2); 8(10); 13(4,14); 14(22)
Il-Mument 8(28)
Il-Poetika, 1998 9(35)
Il-Proġett għal Kitba Ċara', 2009 2(5)
ilsien matern 3(11)
ilsien minoritarju 3(10)
ilsien nazzjonali 3(10); 6(12)

ilsien originali 3(1)
ilsien Semitiku 6(12)
ilsien tal-original 7(16)
ilsien tat-Trattati 3(11)
ilsien uffiċjali 3(10); 7(3,9)
ilsien uffiċjali tal-UE 3(10); 4(12,13); 5(11)
ilsien uffiċjali tal-UE 3(11)
ILSIENNA - Our language 6(10)
Ilsienna, 1988 3(2)
ilsna Ġermaniċi 2(7)
ilsna Rumanzi 2(7)
ilsna Semitiċi 7(24)
ilsna uffiċjali 4(12); 8(20)
Il-Varjetajiet tal-Malti, 2011 8(24,25)
IMF (ara International Monetary Fund)
imperattiv 7(10); 9(6); 10(3)
imperfett 4(7); 5(3); 7(1,5); 9(6,7); 10(3); 13(7); 16(37)
imperfett imperattiv 7(10)
imperfett indikattiv 7(3-6,9,10); 9(4)
inadempjenza 15(17)
income 8(14,15,16)
Income Tax Act 8(16)
indikatur ta' dejn 15(15,17-18)
infiss -ixx-, l- 15(1,3,4)
inflessjoni tal-verb, l- 15(3)
inflezzjoni 16(42)
influwenzi lingwistiċi 2(8)
Inizjamed 14(22)
inkoattiv 9(9)
In-Nazzjon 8(28)
In-Nomi Verbali bil-Malti' (teżi tal-MA), 2016 16(4,9)
instabilità semantika 8(13)
instabilità sistematika 8(9)
Institute for Space, Science and Astronomy 15(13)
Interactive Terminology for Europe 1(4); 2(13); 3(5,6,7); 4(12), 7(16,23), 8(18), 9(14,31,32,34); 10(1,19); 16(3)
interferenza 2(8)
Interactive Terminology for Europe 15(23)
International Monetary Fund 15(15,17)
International Programme in Maltese Linguistics, 2010 3(9)
interpretar supp. sp. 15(15)
interpretu tal-konferenzi 15(29-31)
Interspeaker variation in the type and prosody of filled pauses in Maltese' (taħdita) 1(7)
intonazzjoni supp. sp. 15(15)
intranżittiv 9(9)
introjtu 8(16)
inverzjoni 4(10)
iperonimu 4(2)
irid 9(2)
Ir-Rapport Ġenerali 2(4)

isem kollettiv 16(17)
isem proprju 16(23,36)
ismijiet proprji 5(4); 15(9)
ISSA (ara Institute for Space, Science and Astronomy)
Istitut tal-Lingwistika, I- 10(4)
Istituto Biblico ta' Ruma, I- 6(11)
Istitut Kulturali Taljan 14(23)
istituzzjoni lingwistika supp. sp. 15(6)
istituzzjonijiet Ewropej 5(13,18); 7(22); 10(17)
istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea 4(12); 6(10); 7(25); 8(1,8); 9(4)
istituzzjonijiet u servizzi tal-UE 2(1)
It-Teżawru, 2000 6(10)
It-tlieta li aħna' (taħdita) 6(9)
ittra kapitali 5(4)
ittra kbira 5(3)
ittra żgħira 5(3,5)
It-Traduzzjoni tal-Ligi Ewropea, 2010 5(17)

J

Jakobson, Roman 15(39)
Journal of Maltese Studies – Essays on de Soldanis, 2010 9(25); 16(46)
Jum Ewropew tal-Lingwi, il- 5(18,19)
Jum il-Lingwa Materna supp. sp. 15(4)
Jum Sabiħ tar-Rebbiegħa, 1981 8(28)
Junior College, il- 10(18)
Justice Unit, il- 9(29-32)
Juvenes Translatores 5(18,19); 10(18)

K

Kachru, Braj B. 8(3)
Kampanja għal Kitba Ċara 2(5)
Kampanja Kotba f'Xatt il-Baħar, il- 4(19)
kampijiet tekniċi 2(7)
Kamra tal-Aħbarijiet, il- 10(16)
kapitalizzazzjoni supp. sp. 15(15)
karattru tal-lingwa supp. sp. 15(14)
Karibew, il- 16(1-2,15,17-18,20,22)
kategorija tal-ġens grammatikali 4(1)
Kawża C-274/96: Bickel and Franz 2(10)
Kawża C-361/01P: Christina Kik vs UASI 2(11)
Kawża T-185/05: Ir-Repubblika Taljana vs Il-Kummissjoni 2(12)
Kawża C-261/08: García u Cabrera 9(3)
Kawża C-348/08: Cabrera 9(3)
kelliem mhux nattiv supp. sp. 15(5)
kelliem nattiv 4(5); 9(29); 10(5); supp. sp. 15(5,13); 15(4)
Kelma Bejnietna' (programm tar-radju) 7(25)
Kelma mat-Tabib, 2005 9(19)
Kelmtejn fuq is sahha tal ulied, 1884 9(19)
Kif tikteb ċar, 2010 2(5); 6(8)
kitba Latina 2(15)
kitba teknika jew formali 5(1)
Kitbiet Oħra tas-Seklu Dsatax, 2002 8(24)
kliem barrani supp. sp. 15(2)
kliem imnissel 15(5)
kliem Inġliż 16(1,31,41,44-45)
kliem kompost 15(37); 16(39)
Kliem Malti Qadim, 2006 5(20)
kliem misluf 2(13); supp. sp. 15(14)
kliem missellef 15(37); 16(2,41-45)
kliem ta' nisel Rumanz 15(5)
kliem ta' nisel Semitiku 15(5); 16(30,44,48)
Knight, Stephen 4(17)
KNLM (ara Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti)
Kodiċi Ċivili Malti, il-, 7(2); 14(17); 15(21)
Kodiċi Ċivili tal-Liġijiet ta' Malta, il- 9(10)

Kodiċi Ċivili, il-, 5(8); 7(3,5,9)
Kodiċi Kriminali ta' Malta, il- 4(14); 15(21)
Kodiċi Kriminali Malti, il- 14(16)
Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili, il- 15(21)
kollokazzjoni 15(19,20,21); 16(8-9)
kollokazzjonijiet 10(6,7)
kompetizzjonijiet EPSO 5(13)
Komunità Ekonomika Ewropea, il-, 2(11); 3(11)
komunità lingwistika 4(5)
kondizzjonijiet 6(7)
Konfederazzjoni tal-Kunsilli Ċiviċi, il- 10(28)
Konferenza dwar il-Lingwistika Maltija, il- 1(6); 6(1)
konfini 10(14)
konjugazzjoni 1(4); 5(3); 9(5,6)
konkordanza 10(6)
Konkurs Rumanzi għaż-Żgħażagħ, il- 4(19)
konnotazzjonijiet tal-kelmiet 3(11)
konsonanti 1(3); 3(2); 4(2,7); 5(3,12); 6(1,3); 8(6); 9(5,8); 10(1,8,23)
konsonanti dgħajfa 6(2); 10(2)
konsonanti dgħajfin doppji 7(26)
konsonanti gutturali 1(6)
konsonanti tal-għerq 15(5)
konswetudni 16(2, 24, 26-28)
kontravvenzjonijiet 7(14)
Kontzi, Reinhold 4(5)
koppi 5(19)
korpus 10(4-6,8)
Korpus tal-Malti 14(12)
korpus lingwistiku 1(7)
korpus xjentifiku 15(12)
korrezzjoni 1(2); 2(2)
korrezzjonijiet ortografici 2(2)
korruzzjoni lingwistika 8(3)
Kors tal-Qari tal-Provi bil-Malti, il- 10(18)
korsiv 2(4); 5(5); 16(13,41,45)
Kosmac, Ciril 8(28)
Kostituzzjoni Inġliża, il- 7(2)
Kostituzzjoni ta' Malta, il- 7(2,3,5,6,9); 8(11); 15(21)
Kostituzzjoni tal-Unjoni Ewropea, il- 7(3,6,9)
Kostituzzjoni tar-Repubblika Taljana, il- 8(12)
kostruzzjoni passiva 3(1)
kostruzzjonijiet sintattici 6(3)
kriterju fonetiku 15(7)
kriterju fonologiku 15(7)
kriterji ekstralingwistiċi 4(1)
kriterji lingwistiċi 4(1)
Ktieb il-Qabla, 1883 9(19)

Ktieb it-Talb ta' Ghalenija (*The Book of Common Prayer*), 1845 15(32)

Ktieb tas-Salmi, il- 15(32)

kull 9(7)

Kullana Kulturali 8(24)

Kulleġġ ta' San Alwiġi, il- 10(18)

Kulleġġ ta' San Martin, il- 10(18)

Kulleġġ ta' Swarhmore, il- 10(20)

Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, il- 5(18); 8(2,17)

Kumitat Parlamentari għall-Introduzzjoni tad-Divorzju, il- 7(23)

Kumitat Permanenti dwar l-Edukazzjoni Medika, il- 9(16)

Kumitat tad-Dizzjunarju Malti Online, il- 7(25)

Kumitat tad-Dizzjunarju, il- 7(24)

Kumitat tal-Edukazzjoni u Vokazzjonijiet ta' Dublin, il- 2(10)

Kumitat tar-Reġjuni, il- 5(18); 8(2,17)

Kummissjoni dwar il-Lingwa Sempliċi, il- 6(9)

Kummissjoni Ewropea, il- 1(2); 2(5); 3(9,10); 5(1,4,9); 6(9); 7(1,13,23); 9(32); 10(10,12) 14(1,6,15,25,30); 15(10)

Kummissjoni għat-traduzzjonijiet tal-użu tal-Malti fil-qradi, il- 10(23)

kumpilazzjoni 4(15)

kunġunzjoni 5(2)

Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti, il- 1(3); 2(2-3,13); 3(9,11); 4(13); 5(12-13,18); 6(3); 7(13,24-25); 8(19,21,31); 9(9,31); 10(1,16-17) ; 15(5,7,35); 16(12,18,33)

Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, il- 4(19-20)

Kunsill tal-Unjoni Ewropea, il- 7(22); 10(13)

Kunsill tal-Lingwa Ġermaniża, il- 15(10)

kuntest ġuridiku 15(21)

Kwazi Kwazi lil Tamara Nżommuha, 2014 13(33); 14(25)

Kwistjoni tal-Lingwa, il- 6(12)

kwistjonijiet lingwistiċi supp. sp. 15(3)

L

La cultura italiana a Malta: storia e influenza letteraria e stilistica attraverso l'opera di Dun Karm, 1978 8(28)

La cultura italiana del Romanticismo e la poesia maltese, 2012 8(28)

La Divina Commedia 14(1,22,31-34,36)

La langue maltaise, 1994 4(18)

La realtà non è come ci appare - la struttura elementare delle cose, 2014 15(12)

La quiete dopo la tempesta - Il-bnazzi wara l-maltemp, c. 1985-1995 8(28)

La traduction professionnelle aux multiples visages: français/maltais, 2008 2(13)

l-aċċent 6(4); 8(6); 9(6); 10(2,3,8)

l-aċċent 9(2,5); 10(19); 14(6); 15(1,9)

L-aħwa Grimm 8(28)

Lanfranco, Edwin 7(19)

Lanfranco, Guido 7(19)

language hotspots 10(10,21)

Lauretta, Enzo 8(28)

lawful 9(10)
Le monolinguisme de l'autre ou la prothèse d'origine, 1996 1(1)
leċitu 9(10)
legal 9(10)
legal order 15(21)
Legal Traditions of the World, 2000 13(8,14)
legali 9(10); 15(19, 22-23)
Legiswrite 2(13); 7(1)
leġiżlattiv 7(11)
Leġiżlazzjoni Sussidjarja, il- 15(20); 16(18)
Lehen bil-lejl, 1985 8(28)
Lehen il-Malti 6(12); 10(23)
Lejn id-'Deciżjonijiet 2' (rapport tal-KNLM) 16(12)
Leopardi, Giacomo 8(28)
Leroux, Gaston 14(22)
Les Poètes de la Méditerranée, Anthologie, 2010 8(26)
lessemi 4(5,6)
Lesser General Public License 2(15)
lessikografija 7(25); 8(9)
lessikografu 16(2,46)
lessiku 1(1,7); 4(5); 6(12)
lessiku nattiv 4(2)
lessiku xjentifiku 15(14)
Lexicon, edizzjoni tad-Dizzjunarju Malti-Latin-Taljan ta' Mikiel Anton Vassalli, 2016 15(34)
Lexique des termes juridiques, 2003 8(10)
L-Għarusa Kienet mill-Isbaħ, 1991 8(28)
LGI (ara l-Linji Gwida Interni)
LGPL (ara Lesser General Public License)
liabilities 15(16)
Librerija Ċentrali tal-Kummissjoni, il- 5(10); 14(19,21)
Librerija u ċ-Ċentru tar-Riżorsi Elettronici il- 14(19)
Librerija Nazzjonali, il- 7(23)
Librerija tal-Università, il- 10(27)
liġi 16(1-2,24-27,55)
Liġi Kummerċjali 16(27)
Liġi Prinċipali Maltija, il- 4(13)
Liġi Sussidjarja, il- 4(13)
Liġi tal-Familja, il- 5(8)
Liġijiet ta' Malta, il- 2(6); 4(15); 15(20,23)
l'imfahhra collezioni - Il cotba ta l'opri (1924) 15(41)
L'Inglese di Malta. Tra code-switching e code-mixing, 2004 4(17)
lingua franca 15(10, 14)
lingwa barranija supp. sp. 15(9,13)
lingwa fqira supp. sp. 15(2, 7)
lingwa f'riskju supp. sp. 15(8)
lingwa globali supp. sp. 15(5,14); 15(1)
lingwa għal skop generali 2(7)
lingwa għal skop speċifiku 2(8)
lingwa għal skop tekniku 2(8)
lingwa ħajja supp. sp. 15(11)

lingwa internazzjonali 15(10)
lingwa lokali supp. sp. 15(2)
lingwa materna 2(9,11,12); 8(22,23)
lingwa miktuba 6(8); 10(16); 16(2-3,32)
lingwa mithaddta 16(2-3)
lingwa mitkellma 3(4); 5(1); 8(24); 6(10,11); 10(16); supp. sp. 15(5); 16(16,33,45)
lingwa nazzjonali 2(10); 10(15); supp. sp. 15(6)
lingwa originali 3(10); 4(1); 5(5)
lingwa *pivot* 7(8); 8(18)
lingwa pont 16(15,17-18,22-23)
lingwa pura supp. sp. 15(2,6)
lingwa rikka supp. sp. 15(7)
lingwa sinjura supp. sp. 15(2,7)
lingwa *semi-pivot* 8(18)
lingwa semitika 2(15)
lingwa sors 2(8)
lingwa speċifika 6(10)
lingwa speċjalizzata 6(10)
lingwa tal-istruzzjoni supp. sp. 15(8)
lingwa tal-kċina 15(12)
lingwa tal-komunikazzjoni fid-dar 3(10)
lingwa uffiċjali 2(10)
lingwa uffiċjali 2(5); 4(13)
lingwa uffiċjali tal-Unjoni Ewropea 6(10); 10(23)
lingwa żgħira supp. sp. 15(7)
lingwaġġ 15(1)
lingwaġġ tal-miktub 2(7)
lingwaġġ tas-Sinjali bil-Malti 3(9)
lingwaġġ taż-żgħażaġħ 1(7)
lingwaġġ tekniku 2(7)
lingwaġġ uffiċjali 2(7); 15(10)
lingwi żgħar 15(8)
lingwista 15(1)
lingwista supp. sp. 15(4)
lingwista 16(47)
lingwistika 1(7)
lingwistika Maltija 1(8)
lingwistika xjentifika 3(9)
Linji Gwida Interni 14(1,6,7); 15(9); 16(13)
L-Ilsien Malti - Il-Bieraħ u l-lum, 1994 16(56)
L-Istorja tal-Alfabet Malti, 2004 8(24)
L-Istorja tal-Kotba Mqaddsa Maqlubin għall-Malti, 2013 15(34)
L-Istorja tal-Mediċina fil-Gzejjer Maltin, 2006 9(19)
Living Tongues Institute for Endangered Languages 10(20)
L-Għanja taċ-Ċinju, 2012 13(39)
Loan Verbs in Maltese, 1995 15(3- 4)
L-Oqbra 1936 7(31,32)
L-Orizzont 1(6)
Loi Toubon (Liġi Toubon) supp. sp. 15(7)

M

machine translation 9(33)

madajales 7(16)

Maestro e Amico: Miscellanea in onore di Stanislaw Widlak, 2004 4(17)

Majakovskij, 1988 8(28)

Mallia, Pierre 9(19)

Malta College of Arts Science and Technology 8(21); 16(31)

Malta Linux Users Group 2(14)

Malta Medical Students' Association 9(16)

Malta. Una storia linguistica, 2003 4(18)

Maltarightnow 1(6)

Maltese - English Dictionary, 1987 4(5,6); 16(8-9)

Maltese and other languages, 2011 7(30); 10(15)

Maltese Language Resource Server 10(4); 12(14,21); 13(4,25); 16(4-9,18-19)

Maltese prosody' (taħdita) 3(9)

Maltese Technical Terminology: Agricultural, nautical and fishing terms including a supplementary list of insects and plant pests, 1965 10(27)

Maltese Technical Terminology: Entomological, ornithological and ichthyological Maltese terms with their English and Italian equivalents, 1966 10(27)

malti mexxej 3(1)

malti mgħaġġel 1(6)

malti miktub 4(1); 9(20); 15(29)

malti mithaddet 4(1); 9(20); 15(29)

malti Semitiku 4(1); 15(5)

Malti Xjentifiku 15(10, 14)

Maltilex 3(11)

mamma 9(6)

Mamo, Giovanni 9(19)

Manché, Lorenzo 9(19)

Mangion, F. X. 15(42)

Manzi, Georgia 14(25)

mappa tad-dinja bil-Malti 16(1,2,15)

Mard l Ghajnejn fit-Trabi, Cotba tal Moghdija taz-Zmien, 1911 9(19)

marka tal-oġġett dirett 15(9)

markatur *lil*, il- 15(9)

marki tas-sintassi 2(14)

Marshall, David R. 16(54, 56)

Master Ewropew fit-Traduzzjoni 2(13)

Master fil-Letteratura Maltija 8(28)

Master fil-Lingwistika Applikata 8(22)

Master fit-Traduzzjoni u l-Interpretazzjoni 3(11); 10(18); 2(13)

Master in Translation 4(16)

Master tat-Traduzzjoni fl-Università ta' Malta 8(18)

matorral 7(16,17)

Maurin, Ġużeppi 15(32)

may 9(2,3)

Mayer, Thomas 6(9)

MCAST (ara Malta College of Arts Science and Technology)
McCarthy, Celine 4(17)
Meaulnes it-Twil, 2012 14(29,30)
MED (ara *Maltese - English Dictionary*)
medda semantika 3(7)
Media.link Communications 7(23)
Medical Language Translator - Traduttur tal-Lingwaġġ Mediku, 2013 9(17)
melodija supp. sp. 15(15)
Mercieca, Anton Dun 16(55)
Merlin Publishers 13(33)
Metaglossarju 4(14)
metatesi 15(5)
Microsoft 2(14)
Midsea Books 7(24,25)
Micallef, Mario 15(43)
Mifsud, Ignazio Saverio 16(48)
Mifsud, Immanuel 2(15); 8(25,26); 13(38)
Mifsud, Manwel 1(3); 2(13); 3(9); 4(6); 7(24); 9(1,18); 14(6); 15(3-4,7); 16(9-10,14,39-40)
Mifsud, Nadja 8(26); 13(38)
Mifsud Bonnici, Robert 14(33,34)
Mifsud Bonnici, Ugo Prof. u Mħallef Emeritus 16(24)
Mikiel Anton Vassalli u Żmenijietu, 1937 10(22)
Minderhoud, Paul 8(9)
Ministeru għal Għawdex, il- 4(13)
Ministeru għall-Affarijiet Barranin, il- 4(13)
Ministeru għall-Edukazzjoni, ix-Xogħol u l-Familja, il- 4(14)
Ministeru għall-Finanzi, Ekonomija u Investiment, il- 4(14)
Ministeru għall-Infrastruttura, Trasport u Komunikazzjoni, il- 4(13); 9(31)
Ministeru għar-Riżorsi u Affarijiet Rurali, il- 4(14); 9(31)
Ministeru għas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità, il- 4(14)
Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern f'Malta, il- 4(13)
minuri 10(10)
misdeemeanour 7(14,15)
Mizzi, Joseph 14(7)
Mizzi, Nerik 10(23,25,26)
MLRS (ara Maltese Language Resource Server)
MMSA (ara Malta Medical Students' Association)
Monnet, Jean 3(10)
monolingwi 8(3)
Morana, Joseph 9(19)
morfologija 10(8)
morfologija introflessiva 9(8)
morfologija konkatenattiva 9(8)
morfologija nominali 5(12)
morfologija Semitika 2(8)
morfologija verbali 5(12)
Mori, Laura 7(7)
Mortara Garavelli, Bice 7(6)

Mossop, Brian 1(2)
Mouse or Rat: Translation as Negotiation, 2003 14(24)
mudell 2(2); 3(2,5); 6(3); 9(5-7)
mudell ta' inflessjoni 15(4)
multilingwiżmu 2(11,12); 5(17-19); 10(18)
must 9(2)
Mustafà Baxà ta' Rodi, 1751 9(29)
My Century 13(38)

N

Names - A Journal of Onomastics, 2015 16(22)
National Geographic 10(20)
Naudi, Cleardo Dr. 16(49)
Naudi, Jeantide 4(12); 10(19); 14(22); 15(1,24)
nazzjonal 8(1)
nazzjonalità 8(1,9)
Nazzjonijiet Uniti, in- 15(17)
nefqa 9(11)
negattiv 15(4)
neologizmu 2(6); 6(4); 8(9,11); 16(42-43,45)
Nettleship, Henry 16(24)
Network Ġudizzjarju Ewropew 4(12)
net worth 15(18)
NĠE (ara Network Ġudizzjarju Ewropew)
Nibzghou ghal Sahhitna. Taghlim ghat-Tfal, Cotba tal Moghdija taz-Zmien, 1902 9(19)
nisel 1(3); 3(11)
nisel Inġliż 9(8)
nisel Rumanz 4(1); 9(8)
nisel Semitiku 4(1); 9(8)
N-Lex 4(13)
nom 1(1); 2(4); 4(2-4); 5(2); 6(3); 7(12); 8(1,11,14); 9(7,34); 10(4,6,10); 16(1-3,4,7,9-11,14,36-37,42)
nom aġġettivali 16(42)
nom astratt 16(3)
nom definit 5(4)
nom enumerat 16(14)
nom komuni 10(7)
nom missellef 10(8)
nom verbali 16(1-4,7,9)
nomi animati 10(7)
nomi astratti 10(7)
nomi inanimati 4(2)
nomi komuni integrati 5(4)
nomi konkreti 10(7)
nomi missellfa 4(1,2,4,5)
nomi proprji ta' post 15(9)
nomi ta' parentela 15(9)
nomi *underspecified* 4(3)
numri deskrittivi 8(3)

numri informattivi 8(4)
numru sopraskritt ta' referenza 4(6)

O

Ó Riain, Seán 3(10,11)
obbligu 9(3)
obbligazzjonijiet 15(16)
Obstetricia Illustrata - Tgharrif fuq it-Twelid bil-qabla w it-tabib, 1939 9(19)
OECD (ara Organisation for Economic Co-operation and Development)
oġġett 9(6)
oġġett dirett 2(4); 14(4); 15(9)
oġġett indirett 2(4); 14(4); 15(9)
oġġett topikalizzat 14(4)
omonimija 8(14,16)
On Linguistic Aspects of Translation, 1959 15(39)
Oral and Written History: Re-Oralization and Interfacing Orality and Literacy, 2005 4(17)
Orazju 8(27)
Orazju 8(28)
Ordinanzi 7(8,9,11)
ordinament ġuridiku 15(21,22); 16(26-27)
ordinament legali 15(21)
Organisation for Economic Co-operation and Development 15(15)
Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u Żvilupp Ekonomiku 15(17)
organizzazzjoni tat-taħdit 1(7)
origini Semitika 1(6)
Orthography in the Government Gazette, 1932 10(24)
ortografija 1(3); 2(2); 3(9,10); 4(9,13); 5(12,18); 6(1,4); 7(13,26); 8(4,5,7,8); 9(1); 10(1,16,22-26); supp. sp. 15(15), 15(1,32)
ortografija Franċiża 15(1,35)
ospitalità 1(1)
Otello - Raccont Popolari, 1924 15(41)
Otello Jeu l 'Isued ta Venezia - Dramm Imkassam fi prologu u hames atti - Riduzioni ta Giuseppe Bartoli, 1907 15(42)
Oxford Guide to Plain English, 2004 6(9)

P

Pace, Antoinette 13(38)
Palma, Alfred 14(32,34,35); 15(42-43)
Pace, Thomas 16(12)
Panzavecchia, Fortunato 9(26)
parafrasi 8(13)
Parlament Ewropew, il- 2(1); 4(18); 5(18); 6(9); 10(13)
Parlament Malti il- 14(12)
part of speech tag 10(6)
parti tal-gisem 16(1,11)
particella 5(3); 6(1,2); 7(26)
participju attiv 9(5); 10(3)
participju passiv 3(2,10); 13(6), 15(4)

passat 3(1,2); 9(5,9)
passiv morfologiku 3(2)
passiv sintattiku 3(2)
pawżiet fit-taħdit 1(6)
pazjent 3(1)
PBS 10(16)
Pejovič, Vera 8(26)
penali 13(10)
perfett 9(6,7); 10(3); 13(7)
persuna ġuridika 15(23)
Personal Book Allowance 5(11)
Perspectives on Maltese Linguistics, 2013 6(9)
Petit Robert 1, 1977 15(11,12); 16(42-43)
Piechnik, Iwona 4(17)
piena 13(10)
Pisani, Ġorġ 10(23)
Pisani, Salvatore 9(19)
pivot language 7(8); 8(18)
Plank, Frans 6(9)
Plant Protection Act 9(30)
Platun 9(36)
plural 8(7); 16(3-4,7,10-12,14,18,31,37)
plural kurrenti 16(7)
polisemija 1(1)
Politika Agrikola Komuni 15(supp.)
politika għall-promozzjoni tal-lingwa nazzjonali 2(11)
politika tal-lingwa supp. sp. 15(5,13)
politika tal-multilingwizmu 2(13)
Ponzo, Maria Elena 2(9)
Portal Ewropew Ġustizzja-e, il- 15(19, 22)
Portante, Jean 8(25)
Portilha, Eduarda 10(18); 2(14)
Portugiż 16(1,33-40)
possibbiltà 9(3)
Preca, Annibale 9(19)
predictive keyboard 15(8)
predictive technology 15(8)
prefiss 3(6); 4(9); 5(3); 6(4); 9(8,9); 15(6); 16(38)
Premju Ġużè Muscat Azzopardi, il- 10(28)
Premju Letterarju Nazzjonali tal-Lussemburgu, il- 8(25)
Premju Letterarju tal-UE, il- 2011 8(25)
Premju Nazzjonali tal-Ktieb, il- 4(19,20);14(26,27,30)
Premju tal-Kunsill Nazzjonali tal-ktieb, il- 14(1)
prepożizzjoni 1(3); 3(7,8); 5(5); 9(33); 15(9); 16(13,37)
President ta' Malta, il- 9(26)
preskrizzjoni 1(4,5); 7(8)
Previ, Alfred M., 10(23,28)
prinċipju fonetiku 2(2)
prinċipju ta' valwazzjoni 15(15-16)

proċediment 6(1,4)
proċedura 6(1,4)
Proċedura ta' Defiċit Eċċessiv, il- 15(17)
procedure 6(1,4)
proceeding 6(1,4)
Product Safety Act 9(30)
produzzjoni sostenibbli supp. 16(1-2)
produzzjoni tat-tjur 16(1-2,28-30)
profiċjenza lingwistika supp. sp. 15(11, 13)
promulgazzjoni 16(25)
pronom 2(4); 4(7); 6(1); 9(5); 10(2,3); 14(3)
pronom dirett 9(6); 13(6)
pronom indirett 13(6)
pronom meħmuż 1(3); 2(4); 4(7,8); 9(6); 13(6); 14(3,4); 15(4,9)
pronunzja 10(16)
Protestant Maltese Bible Translation: The Book of Psalms 1919-1926, f'Journal of Maltese Studies, 1983 15(34)
Protestant Maltese Bible Translation: The Gospel of St Mark 1914-1915, f'Journal of Maltese Studies, 1979 15(32)
Protokoll 12 tat-Trattati tal-UE, il- 15(17)provision 6(1); 6(7)
Psaila, Dun Karm 1(6); 2(7); 4(6); 7(31,32)
pseudopassiv 3(1); 14(3,4)
Public Sector Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 2013 15(17)
punteġġjatura 5(4,6,13); 6(4,9); 9(34); supp. sp. 15(15)
purità tal-lingwa supp. sp. 15(6)

Q

qarrejja 15(29)qasam semantiku 2(9)
qbil grammatikali 5(1,2,3)
QĠUE (ara Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea)
Qiegħda fil-Ponta ta' Lsieni, 2005 7(18); 16(30)
Qorti Maltija, il- 9(11)
Qorti tal-Appell Maltija, il- 1(5); 5(8)
Qorti tal-Awdituri, il- 5(1); 5(18)
Qorti tal-Ġustizzja tal-UE, il- 2(1,10,11); 5(1,13-17); 9(2,3); 13(16,17); 14(13-15, 18); 15(21)
Qorti tal-Prim'Istanza, il- 2(12)
QUEST 1(4); 8(18)
qwiell 9(26,27)

R

Radjazzjoni Hawking 15(13)
Radju tal-Università 15(40,42)
Rajt Malta Tinbidel 13(38)
Ratsin, 1990 8(28)
realtaġiet bilingwi 3(10)
reat 4(14); 7(14,15)
Refalo, Michael 9(30), 13(38)
referent 4(4)

reġistri lingwistiċi speċjalizzati 2(13)
reġistru 2(8,9); 4(6); 8(24); 9(20)
reġistru lingwistiku xjentifiku 15(12)
reġistru formali 2(8); 4(8)
reġistru għoli jew formali 2(8)
reġistru legali 14(7)
reġistru mitkellem 4(5)
reġistru tal-fizika 15(13)
Reġistru tal-Kunsill, ir- 4(13)
Reġistru tal-Parlament, ir- 4(13)
regoli grammatikali nazzjonali 2(3)
regoli ortografiċi 7(29)
rekje 5(20)
rekwizit 6(7)
relattività ġenerali 15(13)
relattività speċjali 15(13)
relocation 10(11)
removal 10(10)
removal of children 10(9)
requirement 6(1,7)
residenza 5(6)
Rethinking the Free Movement of Workers: The European Challenges Ahead, 2009 8(9)
revenue 8(14-16)
review 10(11-13)
revision 10(11-13)
reviżjoni 1(2); 10(12,13)
reviżjoni komparattiva 1(2)
reviżjoni unilingwi 1(2)
Rhetoric: A Very Short Introduction, 2013 16(42)
rieżami 10(13)
rikkezza tal-lingwa supp. sp. 15(7)
risistemazzjoni 10(11)
ritmu supp. sp. 15(15); 15(1)
riżerva konjittiva 10(21)
riżorsi lingwistiċi 2(13)
Romanz/Rumanz 1(3); 4(1)
Romeo u Ġuljetta, 1994 15(42)
Rovelli, Carlo 15(12)
RTK 7(25)

S

Saari, Rami 4(18)
Said, Ivan 2(5); 10(1); 15(1,34,39); 16(1-2,46,56)
Salammbô, 1862 14(25-28)
Salon du Livre 8(26)
Sammut, Frans 4(6)
Sammut, Mark A. Dr. 2(8); 16(24)

Sammut, Patrick 14(28)
Sammut, Sarah 5(9)
Sammut Tagliaferro, Mary 16(50)
Sant, Alfred 13(37,38)
Sant, Karm 4(5); 6(11) ; 15(32)
Sapiani-Lanzon, Gianni 14(31-33)
Savona Ventura, Charles 9(19)
Saydon, Pietru Pawl 6(1,11,12); 13(41); 14(28); 15(32-33)
Schembri, Giuseppe B. 9(19)
Schembri, Patrick 9(12)
Schiavone, Michael J. 10(28)
Schoenhuber, Florian 6(9)
Sciberras, Paul 14(22)
Scicluna, Karl 16(10)
Sciriha, Lydia 4(18)
SCOME (ara Standing Committee on Medical Education)
Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-UE, is- 5(17)
Segretarjat Parlamentari għaż-Żgħażaġh, is- 4(19)
self 2(8)
semantika 5(13)
semiverb 9(2)
semjotika 14(23)
semmiegħa 15(29)
sentenza attiva 3(1)
Serracino Inglott, Erin 2(7); 7(2); 8(10); 13(4); 14(22,32-34); 16(33)
Serracino Inglott, Mario 6(10); 7(18); 16(30)
Serracino, Carmel 9(35,36)
Serracino-Inglott, Anthony 9(19)
Serre, Joseph 7(32)
Servizz tat-traduzzjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, is- 8(17)
Servizz tat-traduzzjoni tal-Kumitat tar-Regjuni, is- 8(18)
Seychell, Laurent 2(13); 4(17)
Seychell, Reuben 1(4); 6(9); 10(19); 15(14,24)
Shakespeare, William 15(1,39-43)
shall 7(1,2,5-10); 9(2-4)
shining-through 7(4)
should 7(1,2,7-10); 9(2,4)
Siculo-Arabic, 1996 4(18)
singular 16(4,11-14,37)
sistema edukattiva supp. sp. 15(12)
Sistema Ewropea tal-Kontijiet Nazzjonali u Reġjonali 15(16)
sistema ġuridika 15(23)
sistema legali 15(21)
sistemi ġudizzjarji 15(19)
sitwazzjonijiet lingwistiċi supp. sp. 15(14)
Skema tat-Traduttur Viżitatur 9(29)
Sosnowski, Roman 4(17)
Spagnol, Michael Dr 1(7); 6(9); 9(18,20); 14(6); 15(4); 16(9)

spazju fiss 5(4)
Spiteri, Miran 9(19)
Standing Committee on Medical Education, 9(16)
stat kostrutt 16(1,2,10,11)
stat legali 15(22)
stem 15(6)
Stevenson, Robert L. 8(28)
stilistika tal-Malti 2(3,4)
stokk tal-assi 15(18)
stokk tal-obbligazzjonijiet 15(18)
Stolz, Thomas 6(9)
string theory 15(12,14)
Sued-Badillo, Jalil 16(16)
suffiss 13(7); 15(6); 16(3-4)
suffiss pronominali 14(3)
surplus 15(18)
sustanzi kimiċi 4(12); 5(11)
Swiatkowska, Marcela 4(17)
Swiftkey Keyboard 15(8)
Syd Nasr, Muhammad 16(21)
System of National Accounts 2008 15(17)

T

Tagħlim għal l-Istudenti ta' l-Iskola tal-Kwiebel ta' l-Isptar Centrali, 1897 9(19)
Tagħlim fuq il-Kitba Maltija II, 1944 16(3,9)
tagħlim tal-lingwa supp. sp. 15(15)
Taħdidiet fuq is-Saħħa, 1950 9(19)
tastiera tobsor 15(8)
taxation 9(1); 9(11)
Taylor, Richard 14(32); 16(50, 56)
teknoloġija tobsor 15(8)

temporalità 7(2)
teorija tal-kordi 15(12)
teorija tat-traduzzjoni 14(1)
test mira 15(39)
test sors 15(39)
Teuma, Edmund 5(19,20)
Thake Vassallo, Clare 4(17)
The direction of derivation between nouns and adjective' (taħdita) 6(9)
The English-Maltese Dictionary for the 21st Century, 2015 16(44)
The Essential Oliver Friggieri, 2012 13(39)
The Maltese Legal System, Vol I, 2012 13(8,14m)
The Phonology and Morphology of Arabic, 2002 16(3,9)
'The relationship between unjust laws and unconstitutional Acts' (teżi tal-M.Phil.), 2004 16(24)
The Sfaxi (Tunisian) lexical element in Maltese, 2013 6(9)
The Structure of Maltese, 1959 16(9)
Théorie et pratique de la traduction littéraire français - maltais, 2008 2(13); 4(17)
Throwing out the Baby with the Bathwater: The Ostracisation of English in Malta, 2005 4(17)
ton tal-vuċi supp. sp. 15(15)
topik 14(3)

topikalizzazzjoni 14(1,3-5)
toponimu 16(6,17-20,22,36)
toponomija 16(1,17-18,20-21)
toqba sewda 15(12,13)
Torrini, Catia 2(14); 10(18)
Toye, Richard 16(42)
Trabant, Jurgen Prof. 15(10)
traduttur 15(29,30,31); 16(1-2,13,31-32,34,44-46,48-50,56)
traduzzjoni 15(39); supp. sp. 15(15)
traduzzjoni interlingwistika 15(39)
traduzzjoni letterarja 15(39,41)
traduzzjoni libera 15(39)
traduzzjoni stretta 15(39)
Translation Practice for the Maltese Bilingual (English-Maltese-English), 2009 2(13); 4(17)
translation proper 15(39)
Translation Studies: An Anglo-Maltese Scenario of Reproductive Health, 2012 9(19)
Trattat dwar il-Funzjonament tal-UE, it- 2(9,10); 14(18)
Trattat ta' Liżbona, it- 2(2)
Trattat ta' Pariġi, it- 16(22)
trażlitterazzjoni 7(16); 16(17-22)
Trevisan, Joanne 9(26); 16(46)
Triganza, Clyde 15(29,31)
TVM 10(16)
Twissiet fuk il Mard tal Kollra mehrugin mill Gvern biex jixxerdu fost in-nies, 1885 9(19)

U

UASI (ara Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern, l-)
UE (ara Unjoni Ewropea)
Uffiċċju Ewropew tal-Prevenzjoni u tal-Kontroll Integrati tat-Tniġġis, l- supp. 16(2-3)
Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern, l- 2(11)
Uffiċċju tal-Avukat Ġenerali, l- 7(23)
Uffiċċju tal-Prim Ministru, l- 4(13)
Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet, l- 5(1,5); 14(7)
Uffiċċju tar-Rappreżentanza tal-UE f'Malta, l- 2(3)
Uffiċjal tal-Edukazzjoni Medika 9(16)
Unità fid-Diversità 2(9)
Unità Maltija tat-traduzzjoni, l- 8(17)
Unità tal-Ġustizzja, l- 4(13)
unità tal-għerq 15(5)
Unità Web tal-Kummissjoni, l- 5(1); 7(22); 14(25)
unitajiet minimali 3(11)
United States Code 8(11)
Università La Sapienza, l- 7(24)
Università l-Qadima, l- 3(9); 6(9)
Università Rjali ta' Malta, l- 6(11)
Università ta' Amsterdam, l- 9(2)
Università ta' Arizona, l- 7(25)
Università ta' Bologna, l- 14(24)

Università ta' Bremen, l- 1(6); 6(9)
Università ta' Malta, l- 1(3,7); 3(11); 4(16); 5(13,17); 6(9); 7(32); 8(19,21,27,28); 9(1,32,35); 10(4,18,19,28)
Unjoni Ewropea, l- 2(9,11,13); 4(13); 5(8,18,19); 7(7,13,23,26,28); 8(20); 9(29,30); 10(1;13,14,17-19); 14(10,25,30); 15(15,20,29)
unlawful 9(10,11)
Università ta' Poitiers 14(30)
Ussishkin, Adam 7(25)
użanza 16(26-27, 48)
użu 16(2, 24,26-27)
użu tal-lingwa supp. sp. 15(5)

V

Valanga, 1985 8(28)
Valeri Cobo, Francisco 14(6)
Valetas, Kostas 8(28)
valur nett 15(18)
valur nominali 15(16-17)
valur ta' parità 15(16)
valur tas-suq 15(16-18)
Valuti 4(14)
Vanhove, Martine 4(18)
varjant 16(4-8,18,22,35-36)
varjant morfologiku 16(4-6,8)
varjanti 3(2); 8(6-8); 9(6,21)
varjanti ortografici 8(1)
varjazzjoni morfologika 3(5)
varjazzjonijiet fonetici 1(7)
varjetajiet 8(24)
varjetajiet lingwistiċi 1(7); 8(25)
Vassalli, Mikiel Anton 9(25,27-29), 13(41); 16(48-49)
Vassallo, Clare 14(21); 15(1,39)
Vella, Alexandra 1(7); 6(9)
Vella, Biagio 16(56)
Vella, Chris 2(1)
Vella, Godwin 9(25,26)
Vella, Lorraine 2(15)
Vella, Louise 10(1); 14(3); 16(9)
Vella, Mark 2(5); 6(9); 8(2); 14(22); 16(9)
Vella, Olvin 5(1); 9(25,26); 16(56)
Vella Gera, Alex 14(21)
Vella Haber, Frances 10(28)
Vella Haber, Kellin 10(40)
Vella Zahra, Lorraine 9(20)
verb 1(1,4,5); 2(4,14); 3(2); 4(7,8); 5(2,3); 6(3,9,12); 7(4); 8(7); 9(2,5-9, 34); 10(2,3); 13(6); 14(3,10, 11); 16(3-4,6,37,42)
verb attiv 10(3)
verb awżiljarju 3(10); 9(2)
Verb ditrazzittiv 14(3)
verb intranzittiv 9(6)

verb nieqes 4(7)
verb passiv 10(3); 14(3)
verb tranżittiv 9(6, 9); 14(3)
verbi dgħajfin neqsin 9(6,7)
verbi impersonali 13(5)
verbi introflessivi 9(8,9)
verbi irregolari 9(6), 15(6)
verbi konkatenattivi 9(8,9)
verb Malti Rumanz 15(6)
Verne, Jules 16(32)
virgola 2(3); 3(6); 4(6); 7(8,26); 9(34)
virgoletti 2(14); 5(5); 16(14,45)
virgoletti doppji 5(4)
virgoletti singli 5(4)
Vishinski, Boris 8(28)
Visiting Translator Scheme 2(12-14); 7(23); 9(29, 31); 10(1,17-19)
vokabolarju 1(6); 2(15)
vokabolu 8(9)
vokali 1(3,6); 4(7,10); 5(3,12); 6(1-3); 8(6,7); 9(6); 10(2,3,8)
vokali aċċentata 10(8)
vokali tal-leġen 6(2,4); 9(34)
VTS (ara Visiting Translator Scheme/Skema għat-Traduttur Vizitatur)

W

Wampach, Isabelle 8(26)
waqfa 1(8)
Watson, Janet 16(3,9)
Wells, Herbert G. 1(2)
Welsh Committee supp. sp. 15(6)
Wettinger, Godfrey 4(18); 5(20)
What's so 'Proper' about Translation?: Or Interlingual Translation and Interpretative Semiotics, 2015 15(39)
When Language Dies, Culture dies too' (intervista), 2011 15(10)
When Languages Die, 2007 10(21)
Whose English? 15(1)
Wiki Interistituzzjonali Malti, il- 15(1, 24-28)
Wikipedia/Wikipedija 7(15,17,18); 15(10,12-13); 16(20,24,28,51)
wikis lingwistiċi 15(24)
Wilde, Oscar 1(2)
William Shakespeare's Sonnets, for the First Time Globally Reprinted: A Quartercentenary Anthology 1609-2009, 2010 15(43)
Williams, Christopher 7(2,5,9)
WIM (ara Wiki Interistituzzjonali Malti)
Windows 2(14)
Wojtyła, Karol 8(28)
Word formation' (taħdita) 3(9)

X

Xhieda ta' Għarfien 5(12)

Xi żviluppi lingwistiċi fil-Letteratura Maltija' (taħdita) 3(9)

X'inhw l-Malti safi, 1925 10(22)

Xuereb, Alan Dr. 15(10,14); 16(1,24-25,28)

Xuereb, Victor 14(28)

Ż

Żahra, Trevor 2(15)

żarda 5(20)

Żieda mat-Tagħrif fuq il-Kitba Maltija, 1984 5(12); 15(6)

Z

Zahra, Helga J. 10(17); 14(22)

Zahra, Paul 14(25-30); 16(1,41,45)

Zammit, Ian 1(4)

Zammit, Martin R. 6(9)

Zammit, William 9(26)

Zarb-Adami, Maurice 9(19)

zokk 10(2)

zokk Anglosassonu 5(13)

zokk morfemiku 8(7); 15(5-6)

zokk Rumanz 5(13)

zokk tal-verb 15(3-4)